

1954 new fabrics

Autor(en): **Cadet, René**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1953)**

Heft 4

PDF erstellt am: **11.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799267>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

1954 New Fabrics

The fashion writer's task was an easier one in the days when silk manufacturers produced silks and cotton weavers manufactured cottons. «That is how it used to be, but we changed all that» as said the doctor in Molière's *Médecin malgré lui*, and today all the old ideas have gone by the board. After adopting rayon a very long time ago, the silk industry started to work with staple fibre too, then nylon and even wool, while nylon — again — is mixed with cotton, like its younger brother orlon, which give the traditional fabrics new characteristics and new properties. Classification is becoming more and more difficult, but what does it matter, for the choice is widening and the possibilities increase with the changes in

fashion. Nor must we forget the almost magical skill of the finishers who constantly vary the same fabrics to give them an infinite number of qualities, new appearances and textures. The keynote of the day — we could hardly talk of period in a field so changeable — seems to us to be the diversity of the fabrics, the variety of the mixtures and appearances, the richness of the selections as well as the fertile imaginations of the designers. We feel then that apart from this very multiplicity we have just emphasised, it would be pointless to try and discover any other tendency in the fabrics — a limited but varied selection of which we are showing on the following pages.

René Cadet

Photos Bauty



REICHENBACH & CO., ST-GALL
« RECOSUPRA »

Popeline imprimée infroissable, dernières créations de la collection d'été 1954.
Crease resisting printed poplin, last novelties from the 1954 summer range.
Popelinas estampadas inarrugables, últimas creaciones de la colección de verano 1954.
Popeline bedruckt, knitterfrei; neueste Schöpfungen aus der Sommerkollektion 1954.



HAUSAMMANN & CIE, WINTERTHOUR

1/2. Organdi «Flocosa». 6/7. Organdi «Fantosa». Légers tissus de coton en teintes pastel pour robes d'après-midi ou du soir. Dainty cotton fabrics in pastel shades for afternoon and evening dresses. Tejidos ligeros de algodón en colores pastel para trajes de tarde y de noche. Leichte Baumwollstoffe in Pasteltönen für Nachmittags- und Abendkleider.

3/4/5. Popeline «Balerita». 9. Honan «Carletta». Tissus de coton à finissage soyeux spécial pour robes de cocktail et d'après-midi. Cotton fabrics with special silken finish for cocktail and afternoon dresses. Tejidos de algodón con acabado sedoso especial para trajes de cóctel y

de tarde. Baumwollstoffe mit speziellem Seidenfinish für Cocktail- und Nachmittagskleider.

8/10. Broderie «Osannosa». Dessins modernes pour blouses d'été. Novelty designs for summer blouses. Dibujos de novedad para blusas de verano. Moderne Dessins für Sommerblusen.

11. «Blandella». Batiste tissée en couleurs pour lingerie, blouses, robes d'été et robes d'enfants. Colour-woven cambric for lingerie, blouses, summer dresses and children frocks. Tejido batista en colores para lencería, blusas, vestidos de verano y para niños. Buntbatist für Lingerie, Blusen, Sommer- und Kinderkleider.



WINZELER OTT & CIE S. A., WEINFELDEN

« WOCO »

Tissus unis et imprimés pour robes. Ci-dessus : hautes nouveautés imprimées infroissables sur coton de première qualité.

Printed and plain fabrics for ladies' dresses. Above: new printed fashions on high grade crease-resisting cotton fabrics.

Tejidos lisos y estampados para vestidos. Arriba: novedades estampadas sobre tejidos inarrugables de algodón de primera calidad.

Damenkleiderstoffe uni und bedruckt. Oben: hochmodische Dessins auf auserlesensten Baumwollstoffen, knitterfrei.

METTLER & CIE S. A., ST-GALL

1. « Honolulu », pur coton imitation paille, finissage permanent. — Pure cotton imitation straw fabric, permanent finish. — Tejido de algodón puro, imitación paja, acabado permanente. — Reine Baumwolle, Strohimitation, permanent ausgerüstet.

2. « Gondoletta » pur coton, impression laque partielle. — Pure cotton fabric with partial lacquer print. — Tejido de algodón puro con estampación laqueada parcial. — Reine Baumwolle mit partiellem Lackdruck.

3. « Cloquaperl », pur coton, gaufrage spécial permanent. — Pure cotton fabric, permanently embossed. — Tejido de algodón puro con gofrado especial permanente. — Reine Baumwolle mit permanenter Spezialprägung.

4. « Twill Rosinante », pur coton infroissable. — Pure crease-resisting cotton fabric. — Tejido inarrugable de algodón puro. — Reine Baumwolle, knitterfrei.

5. « Satin Habanera », pur coton, finissage permanent. — With permanent finish. — Con acabado permanente. — Permanent ausgerüstet.



En haut / Top / Arriba / Oben

**GATTIKER & STEINMANN, PROPR. STEINMANN & CO.,
RICHTERSWIL.**

Tissus de coton pour robes et blouses.

Cotton fabrics for ladies' dresses and blouses.

Tejidos de algodón para trajes y blusas.

Baumwollgewebe für Damenkleider und -blusen.

En bas / Bottom / Abajo / Unten

EUGSTER & HUBER, ST-GALL.

De g. à dr. : Deux dessins « Flockprint » sur organdy, un organdy imprimé.

From l. to r. : Two « Flockprint » designs on organdy, one printed organdy design.

De la izquierda a la derecha : Dos dibujos « Flockprint » sobre organdy, un dibujo estampado sobre organdy.

Von l. nach r. : Zwei Dessins in « Flockprint » auf Organdy, ein Dessin bedruckt auf Organdy.



HAAS & CIE, ZURICH.

«HASLA»

1. Satin duchesse de coton, imprimé. 2. Twill de coton imprimé, infroissable. 3. Coton imprimé, chintz partiel, rétréci.

1. Printed cotton duchess satin. 2. Printed crease resisting cotton twill. 3. Partial chintz, pre-shrunk printed cotton.

1. Satén duquesa de algodón estampado. 2. Twill de algodón estampado inarrugable. 3. Algodón estampado, chintz parcial, encogido.

1. Baumwollsatén bedruckt, Riffelfinish. 2. Baumwolltwill bedruckt, knitterfrei. 3. Baumwollgewebe bedruckt, mit teilweiser Chintz-veredelung.

A. UEHLINGER & CIE, BALE.

4. Nylon ciselé, impression relief. 5. Tweed tailleur, coton infroissable. 6/7. Satin de coton imprimé main, finissage soyeux. 8. Taffetas de nylon imprimé main.

4. Carved printed nylon. 5. Suiting tweed, crease resisting cotton. 6/7. Hand printed cotton satin, silk finish. 8. Hand printed nylon taffeta.

4. Nylón cincelado, estampación en realce. 5. Tweed para sastre, algodón inarrugable. 6/7. Satén de algodón con estampación a mano, acabado sedero. 8. Tafetán de nylon estampado a mano.



J. G. NEF & CO., HÉRISAU
« NELO »

Petit échantillonnage de la nouvelle et riche collection de tissus très perfectionnés pour robes d'été et un chintz partiel pour robes de cocktail.

Some samples of the new and very rich range of highly finished fabrics for summer dresses and with partial chintz for cocktail dresses.

Pequeño muestrario de la nueva y surtidísima colección de tejidos muy acabados para trajes de verano y con acabado chintz parcial para vestidos de cóctel.

Kleine Kostprobe aus der neuen, vielgestaltigen Kollektion hochveredelter Kleiderstoffe für den Sommer, mit teilweiser Chintz-Veredelung für Cocktailkleider.



STOFFEL & CIE, ST-GALL

1. « Favorella » délicat tissu de coton infroissable au toucher et à l'aspect soyeux.

Dainty and soft crease-resisting cotton fabric with silken look and touch.

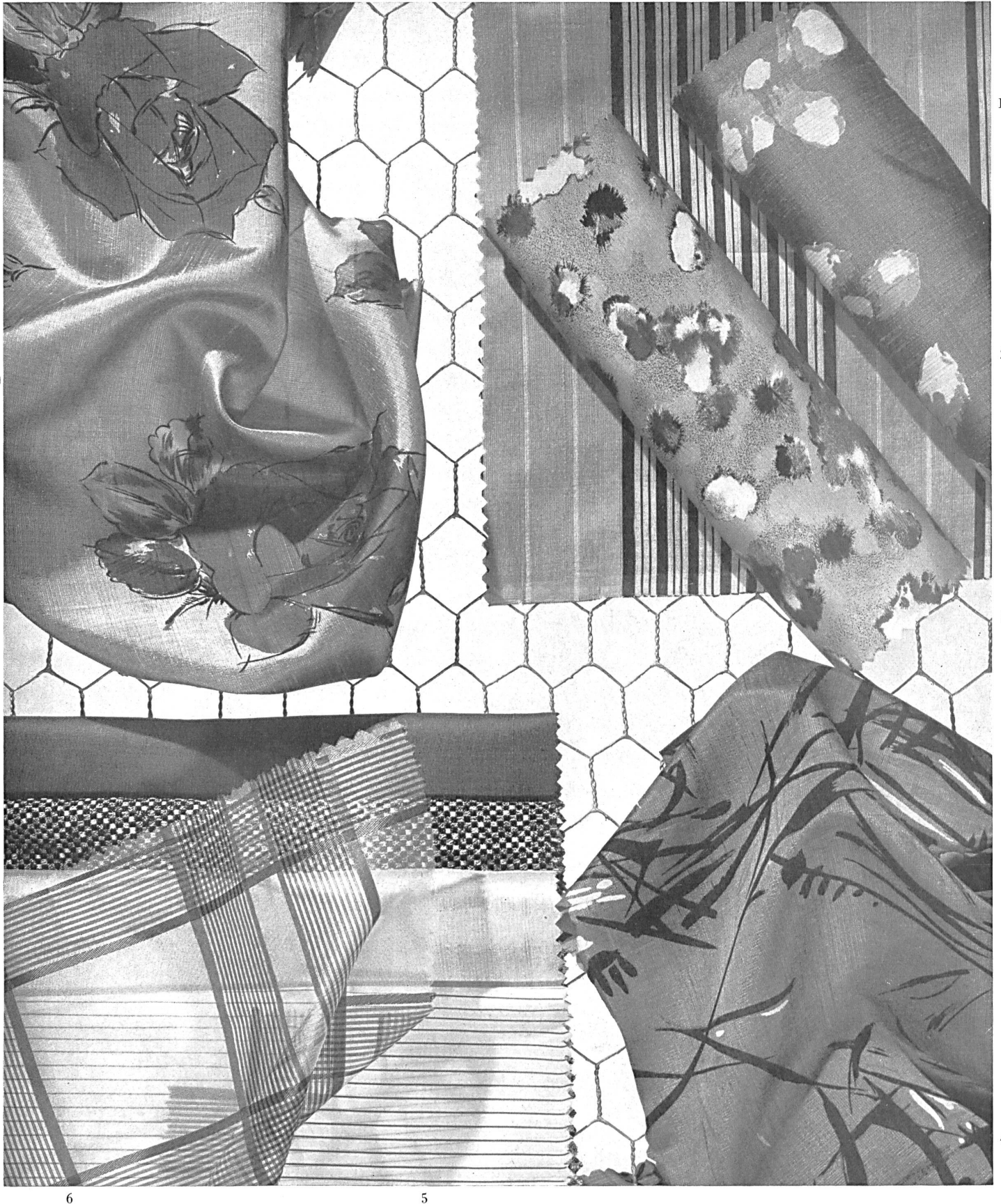
Tejido de algodón suave inarrugable de aspecto y tacto sedoso.

Feines knitterfreies Baumwollgewebe mit seidenem Griff und Aussehen.

2/3. « Les Popelinettes » délicieuses popelines nouvelles aux frais coloris; le même dessin en plusieurs grandeurs pour robes assorties en diverses tailles. Delightful new poplins in fresh colors; many sizes of the same design for matching dresses in different sizes.

Nuevas y deliciosas popelinas de matices frescos; el mismo dibujo en diversos tamaños para vestidos haciendo juego en varias tallas.

Entzückend neue Popeline in frischen Farben; dasselbe Muster in mehreren Grössen für assortierte Kleider in verschiedenen Nummern.



EMAR, TISSAGE DE SOIERIES S. A., ZURICH.

1. Organza shantung barré, 100 % soie / silk / Seda / Seide.
 2/4/10. Shantung Doppi, 100 % soie, imprimé main haute nouveauté.
 3. Toile magique, 100 % soie, imprimé haute nouveauté.
 5. Toile rayée, 100 % nylon, pour blouses et chemises ; for blouses and shirts ;
 para blusas y camisas ; für Blusen und Hemden.

6. Organza quadrillé satin, soie/rayonne.
 7. Shantung soie et nylon.
 8. Tweed Jacquard, 100 % acétate.
 9. Shantung sauvage, pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide.



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE, ZURICH.

1. Taffetas chiné soie, tramé laine. 2. Cottnyl, nylon tramé coton. 3/4. Taffetas imprimé, soie sauvage.

1. Wharp printed silk taffeta with woollen wheft. 2. Cottnyl, nylon fabric with cotton wheft. 3/4. Printed wild silk taffeta.

1. Tafetán chiné seda, con trama de lana. 2. Cottnyl, nylón con trama de algodón. 3/4. Tafetán estampado, seda selvaje.



CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST-GALL

Tissus de coton unis, façonnés et imprimés pour blouses et robes d'été.

1. Satin imprimé. 2. Rayures imprimées, infroissable. 3. Quadrillage tissé, infroissable. 4. Rayures tissées, infroissable. 5. Everglaze, chintz partiel.

Plain, figured and printed cotton fabrics for blouses and summer dresses.

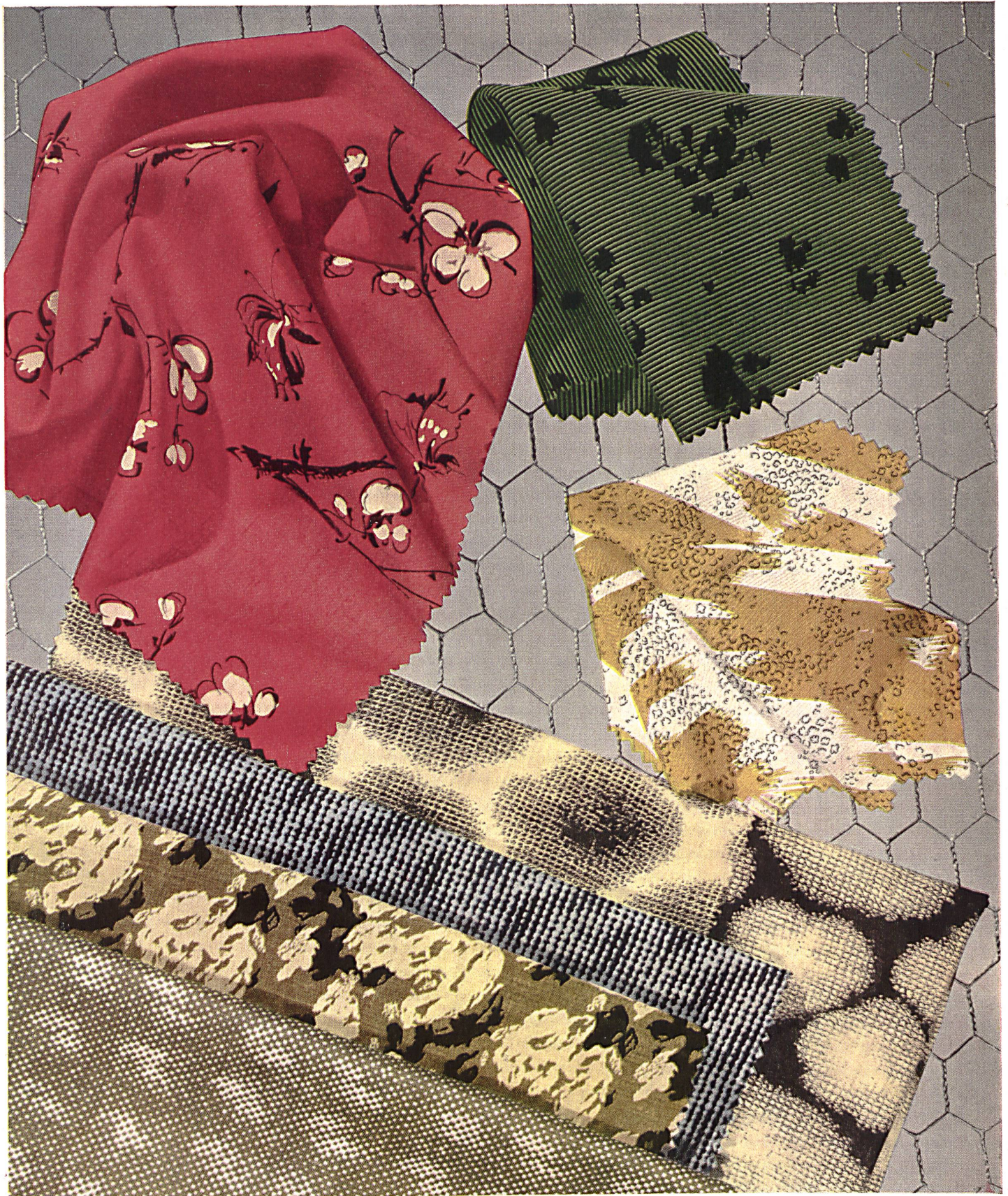
1. Printed satin. 2. Printed stripes on crease-resisting fabric. 3. Crease-resisting fabric with woven squares. 4. Crease-resisting fabric with woven stripes. 5. Everglaze fabric with partial chintz.

Tejidos de algodón lisos, labrados y estampados para blusas y vestidos de verano.

1. Satén estampado. 2. Rayas estampadas. 3. Cuadrículas tejidas, inarrugable. 4. Rayas tejidas, inarrugable. 5. Everglaze, chintz parcial.

Leichte Baumwollstoffe für Sommerblusen und -kleider.

1. Bedruckter Satin. 2. Bedruckte Streifen, knitterfrei. 3. Blusenstoff mit gewobenem Karo, knitterfrei. 4. Gewobene Streifen, knitterfrei. 5. Everglaze, teilweiser Chintz.



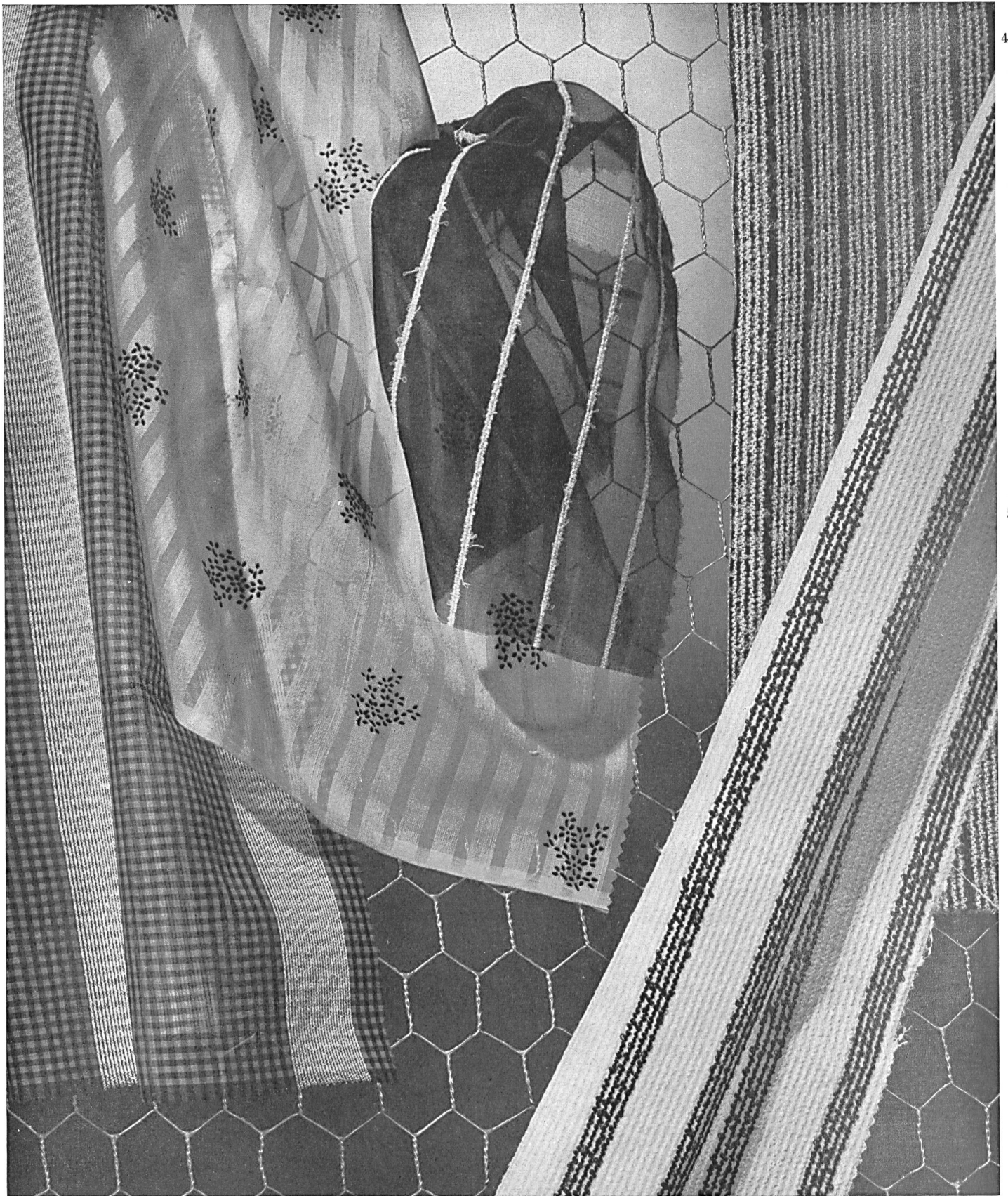
TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

1. « Mindora » imprimé soie et nylon pour robes d'après-midi habillées. 2. Tissus Jacquard pour deux-pièces d'été : tweed pur coton et façonnés double face fibranne et rayon. 3. « Baroda » imprimé côtelé, rayon et fibranne, pour deux-pièces. 4. « Sarina » imprimé, pur nylon, pour robes d'été.

1. « Mindora » printed silk and nylon fabric for fashionable afternoon dresses. 2. Jacquard fabrics for summer suits : pure cotton tweed and figured fabrics in staple fibre and rayon. 3. « Baroda » printed and ribbed fabric in rayon and staple fibre for two-piece suits. 4. « Sarina » pure nylon printed fabric for light summer dresses.

1. « Mindora » tejido estampado de seda y nylon para trajes de tarde. 2. Tejidos selectos Jacquard para dos piezas veraniegas : tweed puro algodón y tejidos labrados fibrana y rayón. 3. « Baroda » tejido estampado de cordoncillo, rayón y fibrana, para dos piezas. 4. « Sarina » tejido estampado, puro nylon, para vestidos de verano.

1. « Mindora » Seide mit Nylon, bedruckt für elegante Nachmittagskleider. 2. Jacquard-Gewebe für sommerliche Deux-Pièces : Baumwoll-Tweed und Double-Face façonné Zellwolle mit Kunstseide. 3. « Baroda » gerippt, bedruckt, Rayonne mit Zellwolle, für Deux-Pièces. 4. « Sarina » reiner Nylon für Sommerkleider.



HEER & CIE S. A., THALWIL.

1. Organza frotté ; 2. Organza finesse ; 3. Organza barré :
 Soie naturelle, pour robes et blouses.
 Natural silk fabrics for ladies' dresses and blouses.
 Seda pura para trajes y blusas.
 Naturseide für Damenkleider und -blusen.

4. Toile Alaska ; 5. Frotté Sport :
 Rayonne pour robes.
 Rayon fabrics for ladies' dresses.
 Tejidos de rayón para trajes.
 Rayonne für Damenkleider.



5

6

WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN SUR L'ALBIS.

1. Shantung couture pure soie. 2. Orlon barré (orlon/fibranne). 3. Ecosais nylon/laine. 4. Nylon imprimé. 5. Orlon chemise rayé. 6. Organza de soie lamé or.
1. High fashion pure silk shantung. 2. Transversal striped orlon (orlon/staple fibre). 3. Nylon and wool tartan fabric. 4. Printed nylon. 5. Striped orlon shirting. 6. Silk organza with gold thread.
1. Shantung pura seda para la alta costura. 2. Orllón listado (orllón/fibrana). 3. Escosés nylon/lana. 4. Nylon estampado. 5. Orllón rayadillo para camisería. 6. Organza de seda brocado oro.

Tissus d'ameublement

Furnishing Fabrics

Tejidos para tapicería

Dekorationsstoffe

SOCIÉTÉ ANONYME A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Quelques échantillons de la dernière collection de tissus de décoration : 1. dessins Jacquard sur fibranne ; 2/3. imprimés sur coton.

Some samples of the latest range in furnishing fabrics : 1. Jacquard designs on staple fibre fabrics ; 2/3. printed cotton fabrics.

Algunas muestras de la última colección de tejidos para la tapicería : 1. dibujos Jacquard sobre fibrana ; 2/3. dibujos estampados sobre tejidos de algodón.

Einige Muster aus der neuen Dekorationsstoff-Kollektion : 1. Jacquard-Muster auf Zellwolle ; 2/3. Druckmuster auf Baumwolle.

Photos Wyden

2



3



BURGAUER & CIE S. A., ST-GALL
« BURCO »

1. Tissu à fils coupés pour vitrages, disposition nouvelle du dessin.
2. Marquisette, décor moderne. 3. Tissu Jacquard lourd pour la décoration, style nouveau. 4. Tissu décoration, impression moderne sans extravagance.

1. Clip-cord curtain fabric with a new arrangement of the design.
2. Marquisette with modern design. 3. Heavy Jacquard furnishing fabric, original style. 4. Furnishing fabric with modern but not extreme designs.

1. Tejidos con hilos cortados para cortinajes, nueva disposición del dibujo. 2. Marquiseta, decoración moderna. 3. Tejido Jacquard pesado, estilo nuevo. 4. Tejido para la decoración, estampación moderna sin extravagancia.

1. Scherli Artikel mit neuartiger Effektverteilung. 2. Marquisette für etwas anders gearteten Wünsche der Kundschaft. 3. Neue Formen in einem schweren Jacquard Dekorationsstoff. 4. Modernes Druckmuster ohne Extravaganz auf Dekorationsstoff.



PALMA & CIE S. A., ZURICH

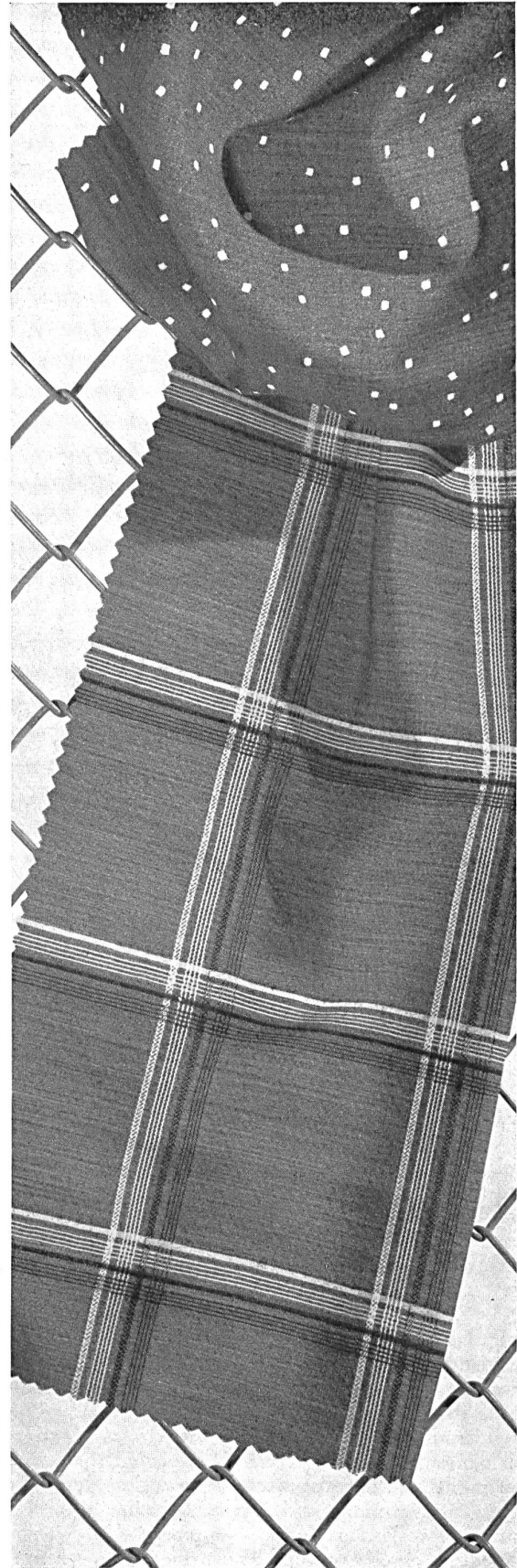
Imprimés sur coton et tissus mélangés (coton-fibrane, mi-lin) pour meubles, rideaux et tentures.
Printed cotton and mixture fabrics (cotton-staple fibre, half-linen) for furnishing and upholstery.
Tejidos de algodón y tejidos mezclados (algodón y fibrana, lino mezclado) para tapicería y muebles.
Baumwoll- und Mischgewebe (Baumwolle-Zellwolle, Halbleinen) bedruckt für Möbel und Dekorationszwecke.

The Swiss Wool Textile Industry Consolidates its Position on Foreign Markets

Photos Bauty

by E. Nef,
Swiss Wool Textile Association,
Zurich

The wool textile industry, consisting of some 90 concerns, plays an important part in Switzerland's economy. Although from the international point of view it is only a small industry if measured by the volume of its products, it has nevertheless been possible for many years now to consider it a very important one when judged by the quality of its products. During recent decades it has made very satisfactory progress and manufacturers have concentrated their efforts mainly on continually bringing the manufacturing plant up to date rather than on expanding it. As a result, the capacity of output has increased progressively corresponding more or less to the increase in the size of the population, that is to say the growth of the home market. Although exports are of vital importance for a certain number of concerns, at various stages of production, the part played in the Swiss export trade by the wool textile industry as a whole is nevertheless not



HEER & CIE S. A., THALWIL

Silvalaine pointillée, Eolaine quadrillée, tissu de laine mélangée pour robes.

Dotted Silvalaine, squared Eolaine, mixed wool fabrics for ladies' dresses.

Silvalaine a puntos, Eolaine cuadriculada, tejidos de mezcla de lana para vestidos.

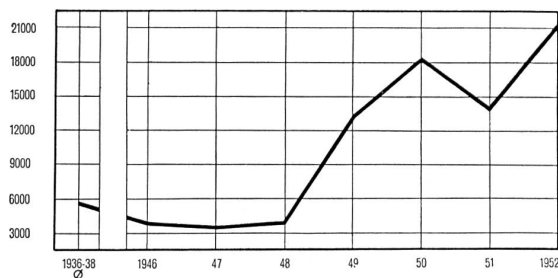
Silvalaine pointillé, Eolaine quadrillé, Wollmischgewebe für Kleider.

so great as that of most other branches of the textile industry. However, all concerns in the wool textile industry are very interested in the possibility of exporting — directly or indirectly — and during the last few years and months there has been a considerable increase in export transactions. From the point of view of world trade, the quantities exported are certainly not very high ; but although these exports concern a comparatively limited industrial group, they nevertheless represent a noteworthy success, particularly when one considers the customs barriers that have to be overcome and the other measures by which most states hamper imports into their countries. Textiles have always been the subject of international trade ; and Switzerland has always exported — in varying quantities — the products of the wool textile industry, particularly special products of high individual value.

If exports of products of the wool textile industry have shown a marked increase of late, it is largely due to the

vigorous and untiring efforts of manufacturers to acquire for their products on foreign markets a place more in keeping with the standard of their quality. The continual increase in exports — except during the year 1951 which was marked by a falling off in the sales of textiles on markets all over the world — proves that these exports are not due to mere chance, but are the result of transactions which both Swiss suppliers and foreign buyers have been equally interested in developing. In Western Germany, one of Switzerland's immediate neighbours, where pure woollen fabrics of the best quality are again in great demand after the years of austerity, Swiss products, and particularly yarns and fabrics, have acquired an excellent reputation for themselves in a very short time ; but in other countries too, where Swiss woollen products have been allowed to enter — more than fifty countries in different parts of the world import them — they are classed among the best articles of international repute.

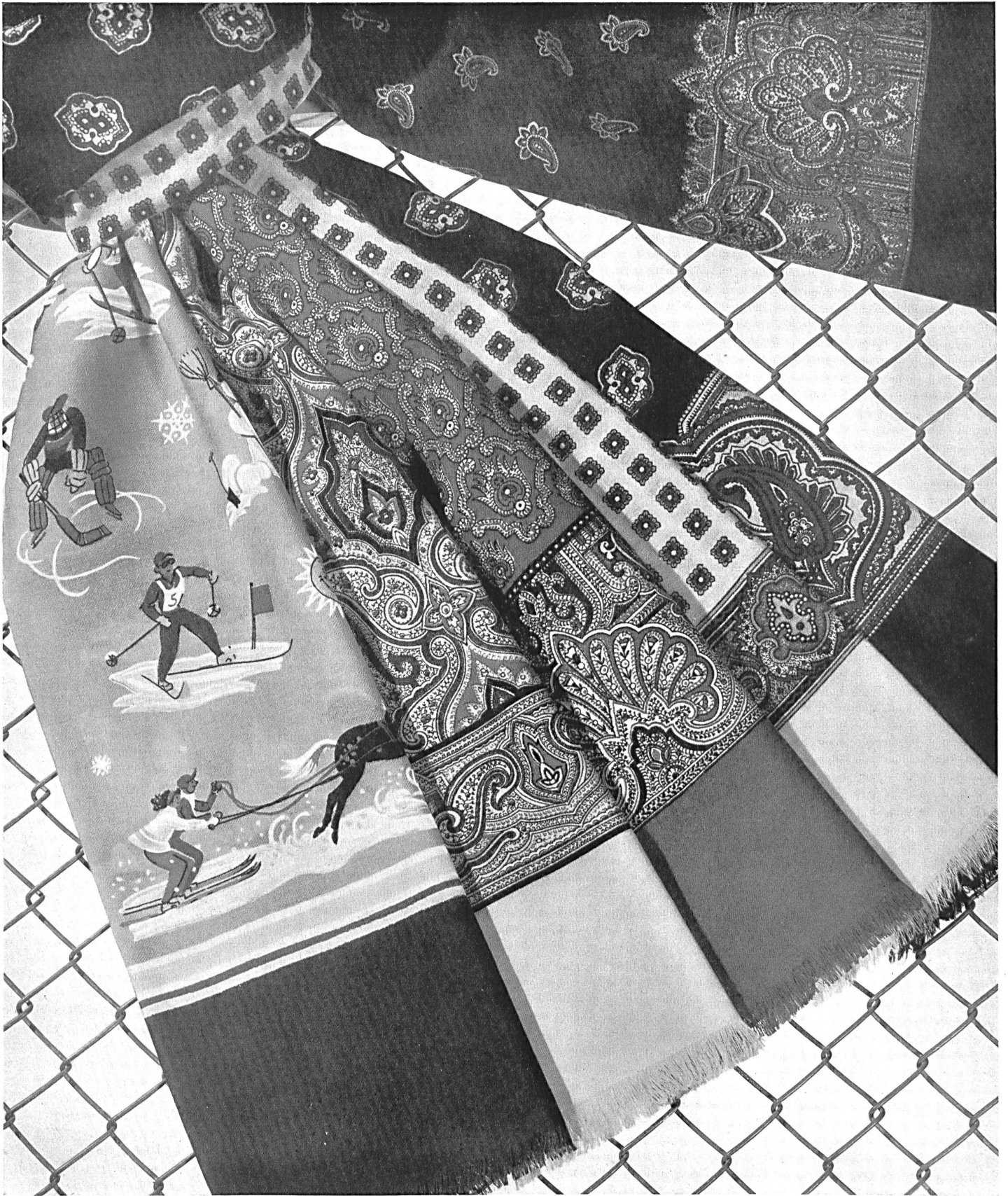
Swiss exports of the wool textile industry in metric quintals



Exports of Swiss woollen products for 1953 (excepting clothing, hosiery and underwear) are expected to amount in round figures to some 65 million Swiss francs. The figures for the exports of the first ten months of 1953 exceed, in both quantity and value, the record figures achieved for the whole of 1952. In value, the greater part of Swiss exports of woollen articles is made up of *fabrics*. More than 40 concerns produce fabrics of all kinds for men's and women's clothing, for travelling rugs and blankets, scarves, shawls, etc. The principal buyers are Western Germany, the United States of America, the Scandinavian countries, in particular Sweden, and Italy, France, Ireland and Egypt. Exports of Swiss woollen fabrics alone have doubled since 1951 and are many times greater than they were during the last year before the war. After these come exports of woollen yarns, particularly those of *worsted yarns* for industrial use in the manufacture of hosiery and underwear and in weaving, as well as those of *knitting yarns* prepared for retail sale. In these items too, exports are following a steeply rising curve. Woollen yarns are traditional articles of export and even before the war Switzerland exported them in fairly large quantities. The fine counts were at that time exported mainly to Germany and Great Britain, but to other countries too. Exports of woollen carpets have also been stepped up since the war. The principal types made in

Swiss factories are loop-pile, Tournay, velvet, Axminster, etc. ; in addition, special articles such as imitation oriental carpets, uncut loop-pile carpets and knotted carpets. Even before the war, Switzerland exported *felt articles* made of wool and hair, particularly felt cloth and other products such as hoods for hats, felt materials and countless technical articles. These articles are not subject to fluctuations in fashion, but in this field, as in the rest of the Swiss wool textile industry, what counts above all is quality — which as a general rule is very high.

In spite of very keen foreign competition on their home market — which every country wants to enter — Swiss wool textile manufacturers have developed their manufacturing plant to a very high degree. Violently exposed to all international currents, they have always been obliged to pay the greatest attention to the quality of their products in order to be able to hold their own in the face of competition. Swiss producers, independent industrialists hardened by the continual struggle, will continue to perfect and improve their possibilities of production in order to be able to keep the dominant position they have attained, as regards quality if not quantity. The progress achieved by the lifting of restrictions on imports in certain countries makes it possible to hope that high quality woollen products will continue to make a large contribution towards Swiss textile exports.



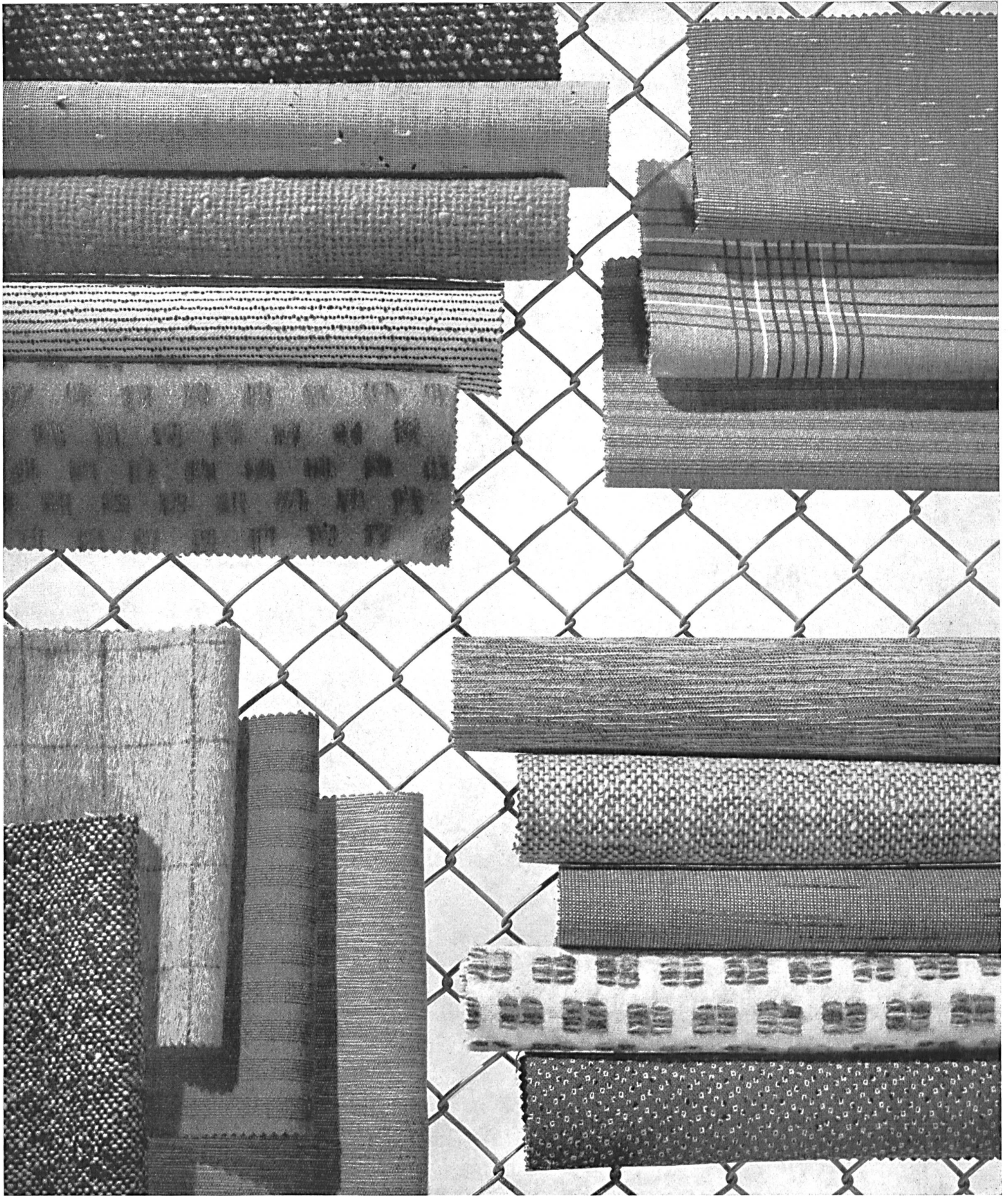
F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Echarpes tubulaires pure laine, imprimées à la main, à franges naturelles.

Tubular pure wool hand printed scarves with natural fringes.

Bufandas tubulares frangeadas, pura lana, estampadas a mano.

Reinwollene Schlauchschärpen handbedruckt mit Naturfransen.



GATTIKER & STEINMANN, PROP. STEINMANN & CO., RICHTERSWIL

Tissus de laine pour manteaux, costumes et robes.
Wool fabrics for ladies' coats, suits and dresses.

Tejidos de lana pura para abrigos, trajes sastre y vestidos.
Wollgewebe für Damenmäntel, -kostüme und -kleider.

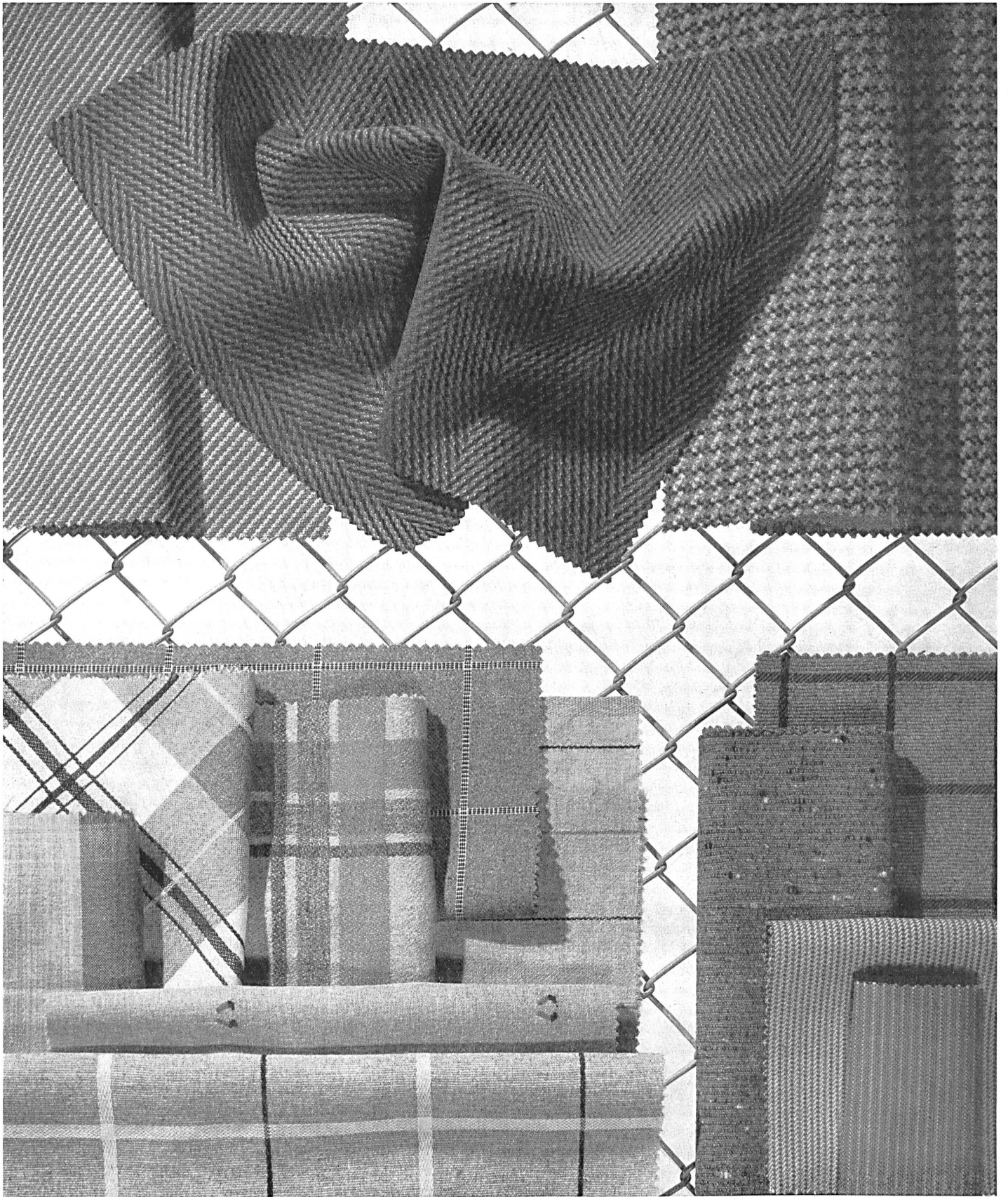
PFENNINGER & CIE S. A., WAEDENSWIL

Nouveautés élégantes pour le printemps 1954 en tissus de laine : tweeds, peignés, angoras, ottomans, etc., pour jaquettes, tailleurs et manteaux.

Smart novelty wool fabrics for spring 1954 : tweeds, worsteds, angoras, ottomans, etc. for tops, suits and coats.

Elegantes novedades en tejidos de lana para el verano 1954 : tweeds, peinados, angora, otomán, etc. para chaquetas, trajes sastre y abrigos.

Elegante Neuheiten in Wollstoffen für das Frühjahr 1954 : Tweeds, Kammgarngewebe, Angora, Ottoman, usw. für Jacken, Tailleur und Mäntel.



TUCHFABRIK F. HEFTI & CO. A.-G., HÄTZINGEN

Nouveautés peignées pour messieurs : diagonal teinte mode, chevron ondulé très original et double-face lourd pour pardessus.

Worsted novelties for men's wear : fashionable shaded diagonal, very original fancy herringbone and double faced heavy coating.

Novedades peinadas para caballero : diagonal en tinte de moda,

tejido con dibujo de espiga muy original, tejido de dos caras pesado para abrigos.

Kammgarn-Neuheiten für Herren : Diagonal in modischer Farbe, aparter Chevron und schweres double-face Gewebe für Mäntel.

TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Tissus de laine peignée nouveauté de la collection de printemps 1954 pour robes, jupes, blouses, manteaux et tailleurs et pour costumes de messieurs.

Novelty worsteds from the 1954 spring collection for dresses, skirts, blouses, coats and suits and for men's suits.

Novedades en tejidos de lana peinada de la colección para el verano 1954 para vestidos, faldas, blusas, abrigos y trajes sastre y para trajes de caballero.

Kammgarn-Neuheiten aus der 1954 Frühjahrskollektion für Kleider, Jupes, Blusen, Tailleurs und Mäntel sowie für Herrenanzüge.



REICHENBACH & CIE, ST-GALL

Dernières créations de la collection de printemps en mousseline de laine brodée.

Latest fashions from the spring range of embroidered wool delains (wool challies).

Últimas novedades de la colección de verano de muselinas de lana bordadas.

Neueste Schöpfungen aus der Frühjahrskollektion von bestickter Wollmousseline.

SOCIÉTÉ ANONYME A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Nouveaux dessins sur flanelle mi-laine « Lanella », antimite et Sanfor, pour robes de dames et d'enfants, chemises et blouses de sport.

New designs on « Lanella » half-wool flannel, sanfor and mothproof, for ladies' and children's dresses, sporting blouses and shirts, etc.

Dibujos nuevos sobre franela semilana « Lanella » sanfor y resistente a la polilla, para vestidos de señoras y de niños, blusas y camisas de deporte.

Neue Dessins im Halbwoollflanell « Lanella », Sanfor und mottenecht, für Damen- und Kinderkleider sowie Sportblusen und -hemden.



FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJOIE S. A., ALLE.

Filature, retorderie, teinturerie ; laines mercerie, laines pour tricotage mécanique et tissage.

Spinning, twisting, dyeing ; handknitting yarns, wools for machine knitting and weaving.

Hilados, torcidos y tinte ; lana para taquillería, lana para telares de punto y tejidos.

Spinnerei, Zwirnerie, Färberei ; Handstrickgarne, Wollgarne für die Strickerei, die Wirkerei und die Weberei.